|  |  |
| --- | --- |
| **darovacia zmluva** uzatvorená v zmysle § 628 – 630 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) uzatvorená medzi  **Medzinárodný klub žien v Bratislave**,  občianske združenie, so sídlom: Crowne Plaza Hotel Bratislava,  Room 1757, Hodžovo nám. 2,  811 06 Bratislava,  **IČO**: 308 11 309,  **Č. účtu**: 2621016469/1100, Tatra banka, a.s.,  zastúpený  pani Janou Sheppard, prezidentkou  (ďalej len „**Darca“)**  a  **Seniorcentrum Staré mesto**  organizácia sociálnych služieb so sídlom:  Podjavorinskej 6, 811 03 Bratislava  **IČO:** 42133661  Bankové spojenie: VÚB, a.s.  SK15 0200 0000 0024 7483 2457  zastúpený  PhDr. Matej Alex, riaditeľ  (ďalej ako „**Obdarovaný**“)  spolu ďalej ako „zmluvné strany“  **§ 1** Predmet darovacej zmluvy Predmetom darovacej zmluvy je peňažná suma vo výške 2 000 Eur (slovom dvetisíc Eur), (ďalej len „dar“).  **§ 2**  **Poskytnutie daru**  Dar bude Obdarovanému poskytnutý Darcom pripísaním finančných prostriedkov na účet Obdarovaného uvedený v záhlaví tejto zmluvy.  **§ 3** Prijatie daru Obdarovaný dar s vďakou prijíma a použije ho v súlade s § 4 tejto darovacej zmluvy.  **§ 4** Účel daru 4.1 Darca daruje Obdarovanému dar za účelom jeho použitia výlučne na nákupnasledovných predmetov, ktoré budú použité Obdarovaným v jeho prevádzke zariadenia opatrovateľskej služby na Palárikovej ul. č. 24:  - Žinka Klasik vo farbe modrej s rozmerom 15x24 cm – 80 ks 1,09€/ks  <https://www.byttextil.sk/zinka-classic-v-niekolkych-farbach>\_\_\_\_\_  -Uterák Economy 50x100 Fialová – 30 ks -2,76€/ks  <https://www.dobrytextil.sk/uteraky/uterak-economy-50x100?varianta=106910>  -Kuchynská utierka - 3 ks v balení  - 10 balení -3,16€/balenie  <https://www.dobrytextil.sk/bytovy-textil/kuchynska-utierka-3-ks-v-baleni>  -Jednorázové vinylové rukavice balené po 100 ks – veľ.L – 10 bal. – 6,50€/bal. Veľ.M – 10 bal. – 6,50€/bal (Lekáreň Salvator)  -Detská hydratačná fľaša so slamkou – červená – 20 ks – 11,68€  <https://www.thermos.sk/flase-pre-sportovcov/146-flasa-pre-deti.html>  -ZSZ Tonometer bezortuťový klasický s overením – 1ks – 75,21 €  <https://www.mojalekaren.sk/zsz-tonometer-bezortutovy-klasicky-s-overenim/#viac-informacii>  -3 sady polohovacích podložiek (horná a dolná podložka v jednej sade) – 3x 70€  <https://www.theracare.sk/sada-polohovacich-podloziek>  -Prístroj CRP NycoCard Reader II v cene 1250 € - prístroj na meranie zápalových procesov v tele.  <https://www.medihum.sk/crp-nycocard-reader-ii>  4.2. Obdarovaný sa zaväzuje zaslať Darcovi písomný doklad o kúpe predmetov v zmysle bodu 4.1 tejto zmluvy najneskôr do 14 dní od ich nákupu.  4.3 V prípade, že Obdarovaný poruší svoju povinnosť uvedenú v bode 4.1 alebo v bode 4.2 tejto zmluvy, je Darca oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť a to písomným oznámením doručeným Obdarovanému. Obdarovaný je povinný v takomto prípade vrátiť dar Darcovi a to do 14 dní odo dňa obdržania odstúpenia Darcu od tejto zmluvy.    **§ 5** Záverečné ustanovenia  1. Ak darovacia zmluva, alebo jej dodatky neustanovujú inak, platia ustanovenia Občianskeho zákonníka v platnom znení. 2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. 3. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, v dvoch origináloch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden originál. V prípade, nezhody medzi jazykovými verziami zmluvy, je rozhodujúce jej slovenské znenie. 4. Zmeny a dodatky tejto zmluvy možno vykonať iba vo forme písomných, očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami. 5. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu podpísali slobodne, vážne a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená. 6. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia na znak čoho ju podpisujú | **donation agreement** concluded in accordance with Sec. 628 – 630 of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended (hereinafter “Civil Code”) concluded by and between  **International Women’s Club of Bratislava,**  civic organization, with registered  seat at: Crowne Plaza Hotel, Bratislava,  Room 1757, Hodžovo nám. 2,  811 06 Bratislava,  **Id. No**.: 308 11 309,  **Account No**.: 2621016469/1100, Tatra banka, a.s.,  represented by  Mrs. Jana Sheppard, president  (hereinafter the “**Donor**“)  and  **Seniorcentrum Staré mesto**  social services organization with registered seat at:  Podjavorinskej 6, 811 03 Bratislava  **Id.No.:** 42133661  Bank details for payment: VÚB, a.s.  SK15 0200 0000 0024 7483 2457  represented by  PhDr. Matej Alex, director  (hereinafter the „**Recipient**“)  jointly referred to as “the Parties”  **§ 1** Subject Matter of the Donation Agreement The subject matter of the Donation Agreement is the amount of money of EUR 2 000 (two thousand EUR), (hereinafter referred to as the “donation”).  **§ 2**  **Provision of the donation**  The donation shall be granted to the Recipient by the Donor by crediting the assets to the Recipient's account stipulated in the heading hereto.  **§ 3**  **Acceptance of the donation**  The Recipient gratefully accepts the donation and shall use it in accordance with § 4 hereof.  **§ 4**  **The purpose of the donation**  4.1. The Donor gives the donation to the Recipient for the purpose of its sole use of financing the purchase of the items that will be used at Recipient´s social care service center at Palarikova st. 24 as follows:  - Sponge\_klasik in blue colour of size 15x24 cm – 80 pcs 1,09€/piece  <https://www.byttextil.sk/zinka-classic-v-niekolkych-farbach_____>  -Towel Economy 50x100 Violet – 30 pcs -2,76€/piece  <https://www.dobrytextil.sk/uteraky/uterak-economy-50x100?varianta=106910>  -Kitchen towel 3 pcs – 10 x3 pcs 3,16€/pack  <https://www.dobrytextil.sk/bytovy-textil/kuchynska-utierka-3-ks-v-baleni>  -Disposable vinyl gloves 10x100 pcs 6,50€/package M size – 10 packs – 6,50€/pack (Salvator Pharmacy)  -Baby moisturizing bottle with a Straw – red colour- 20 pcs – 11.68 €  <https://www.thermos.sk/flase-pre-sportovcov/146-flasa-pre-deti.html>  -Mercury-free tonometer classical validated – 1 piece -€ 75,21  <https://www.mojalekaren.sk/zsz-tonometer-bezortutovy-klasicky-s-overenim/#viac-informacii>  -3 sets of positioning mats (upper and lower mat in one set) - 3x 70€  <https://www.theracare.sk/sada-polohovacich-podloziek>  -CRP NycoCard Reader II – price 1250 € to detect potential inflammatory process in the body.  <https://www.medihum.sk/crp-nycocard-reader-ii>  4.2. The Recipient is obliged to send to the Donor a written proof of the purchase of items referred to in par. 4.1 of this Agreement within 14 days from their purchase.  4.3 In case the Recipient commits a breach of an obligation stated in par. 4.1 or par. 4.2 of this Agreement, the Donor is granted a right of withdrawal from this Agreement by written letter of Agreement Withdrawal delivered to the Recipient. In such case, the Recipient is obliged to return donation to the Donor within 14 days of receiving the letter of Agreement Withdrawal from the Donor.  **§ 5**  **Final provisions**   1. The regulations of the latest wording of the Civil Code shall apply, unless the Donation Agreement or its amendments state otherwise. 2. The Agreement enters into force on the day it has been signed by both Parties hereto. 3. This Donation Agreement is done in both Slovak and English languages in two originals, one for each Party hereto. In case of discrepancy between the language versions, the Slovak version shall prevail. 4. Any changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written numbered amendments signed by both Parties hereto. 5. The Parties to the Agreement declare that they entered into it freely and with fair dealing and their capacity to enter into the Agreement was not limited. 6. The Parties to the Agreement acknowledge they have duly read the Agreement, they fully agree with its contents in witness thereof they have signed the Agreement. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

